Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2026/1998

8.9.2026

Kirjeenvaihtona tehty sopimus, jolla muutetaan ja täydennetään Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välillä tehtyä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaa sopimusta ja vahvistetaan ehdot ja edellytykset Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumiselle välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA)

A. ***Unionin kirje***

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia viitata Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavaan Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaan sopimukseen ([1]), jäljempänä 'PRIMA-sopimus'. PRIMA-sopimuksessa määrättiin ehdoista ja edellytyksistä Jordanian osallistumiselle PRIMAan. Ehdot ja edellytykset on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([2]), jäljempänä 'PRIMA-päätös', ja tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin PRIMA-päätös on voimassa. PRIMA-päätöksen mukaan viimeiset Horisontti 2020 -puiteohjelmasta rahoitettavat toimet, mukaan lukien viimeiset ehdotuspyynnöt kyseeseen tulevien vuotuisten työsuunnitelmien puitteissa, oli käynnistettävä 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa 31 päivään joulukuuta 2025 mennessä. Sen toimien jatkamiseksi PRIMA-päätös oli muutettava ja integroitava osaksi Horisontti Eurooppa -puiteohjelmaa.

Sen jälkeen, kun hyväksyttiin Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167 ([3]), jäljempänä 'muutettu PRIMA-päätös', päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siten, että unionin osallistumista PRIMAan jatketaan Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa, on tarpeen muuttaa ja täydentää PRIMA-sopimusta sen mukauttamiseksi muutettuun PRIMA-päätökseen, jotta Jordaniaa voidaan edelleen pitää Horisontti Eurooppa -puiteohjelman osallistujavaltiona muutetun PRIMA-päätöksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Lisäksi uudet varainhoitosäännöt huomioon ottaen PRIMA-sopimukseen on tarpeen sisällyttää kaikilta osin PRIMA-sopimuksen 2 artiklan nojalla sovitut keskinäistä avunantoa koskevat täytäntöönpanojärjestelyt sellaisina kuin se vahvistetaan tässä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa. PRIMA-sopimuksen muuttamiseksi ja keskinäistä avunantoa koskevien täytäntöönpanojärjestelyjen sisällyttämiseksi siihen kaikilta osin ehdotetaan sen vuoksi seuraavia muutoksia:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"Ehdot ja edellytykset Jordanian osallistumiselle PRIMAan vahvistetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([4]). Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt vahvistetaan liitteessä.".

2. Lisätään 7 artikla seuraavasti:

"Yhteistyölle välttämättömät apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt on sisällytetty tämän sopimuksen liitteeksi, ja ne ovat erottamaton osa sopimusta.".

([1]) Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus (EUVL L 348, 29.12.2017, s. 29).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

3. Lisätään PRIMA-sopimukseen liite seuraavasti:

"LIITE

2 ARTIKLAN MUKAISESTA KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA

Tässä liitteessä esitetyt keskinäistä avunantoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt koskevat erityisesti päätöksen (EU) 2017/1324 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamista kyseisen päätöksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviin epäsuoriin toimiin, jäljempänä 'epäsuorat toimet'.

1 artikla

Tarkastukset, arvioinnit ja todentamiset

1. Jordanian viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua menojen tarkastuksissa. Kyseisten tarkastusten yhteydessä PRIMAn täytäntöönpanorakenteen, jäljempänä 'PRIMA-säätiö', henkilöstöllä ja muilla PRIMA-säätiön valtuuttamilla henkilöillä, komission toimihenkilöillä ja muilla komission valtuuttamilla henkilöillä sekä Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on oltava asianmukainen pääsy toimipaikkoihin, töihin ja asiakirjoihin (sekä sähköisiin että paperiversioihin) sekä kaikkiin tarvittaviin tietoihin tarkastusten, arviointien ja todentamisten suorittamiseksi, jotka koskevat Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita epäsuoriin toimiin osallistujia, niiden kunkin toimivallan ja sovellettavien sääntöjen mukaisesti, mukaan lukien päätös (EU) 2017/1324 ja asianomaisissa avustussopimuksissa tai muissa sopimuksissa vahvistetut sovellettavat ehdot ja edellytykset.

Jos toimen toteuttaminen on ulkoistettu tai valtuudet sen toteuttamiseen on siirretty edelleen kokonaan tai osittain toiselle taholle tai jos toimi edellyttää hankintasopimuksen tekemistä kolmannen osapuolen kanssa tai taloudellisen tuen myöntämistä kolmannelle osapuolelle, PRIMA-säätiön henkilöstö ja muut PRIMA-säätiön valtuuttamat henkilöt, komission toimihenkilöt ja muut komission valtuuttamat henkilöt sekä Euroopan tilintarkastustuomioistuin voivat toimivaltansa mukaisesti suorittaa Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita oikeussubjekteja koskevia tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia.

2. Tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia voidaan suorittaa päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, tai sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen tai sopimuksen irtisanomisen jälkeen, niin kauan kuin se on tarpeen PRIMAn täytäntöönpanemiseksi.

2 artikla

Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) ja Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) tutkimukset

1. Jordanian viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua OLAFin tutkimuksissa. Tähän liittyen komissio voi (OLAFin kautta) neuvoston asetuksessa (Euratom, EY) N:o 2185/96 ([5]) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU, Euratom) N:o 883/2013 ([6]) olevien säännösten ja niissä säädettyjen menettelyjen mukaisesti suorittaa tutkimuksia samoin kuin paikan päällä suoritettavia tarkastuksia ja todentamisia selvittääkseen, onko päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, mukaisesti suoraan tai välillisesti rahoitettuun avustussopimukseen tai -päätökseen taikka sopimukseen liittynyt unionin taloudellisia etuja vahingoittavia petoksia, lahjontaa tai muuta laitonta toimintaa.

([5]) Neuvoston asetus (Euratom, EY) N:o 2185/96, annettu 11 päivänä marraskuuta 1996, komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2).

([6]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 883/2013, annettu 11 päivänä syyskuuta 2013, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ja neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 1074/1999 kumoamisesta (EUVL L 248, 18.9.2013, s. 1).

Jos toimen toteuttaminen on ulkoistettu tai valtuudet sen toteuttamiseen on siirretty edelleen kokonaan tai osittain toiselle taholle tai jos toimi edellyttää hankintasopimuksen tekemistä kolmannen osapuolen kanssa tai taloudellisen tuen myöntämistä kolmannelle osapuolelle, OLAF voi toimivaltansa mukaisesti suorittaa Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita oikeussubjekteja koskevia tutkimuksia.

2. OLAF valmistelee ja suorittaa tällaiset paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tiiviissä yhteistyössä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan nimeämän Jordanian toimivaltaisen viranomaisen kanssa.

Tämän kohdan soveltamiseksi nimetty Jordanian viranomainen on Jordanian tiede- ja teknologianeuvosto. OLAF ilmoittaa nimetylle viranomaiselle hyvissä ajoin paikalla tehtävien tarkastusten ja todentamisten kohteesta, tarkoituksesta ja oikeusperustasta, jotta tämä voi antaa tarvittavaa apua. Jordanian toimivaltaisten viranomaisten henkilöstö voi tätä varten osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

3. Nimetty Jordanian viranomainen voi halutessaan suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä OLAFin kanssa.

4. Jos asianomaiset Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneet epäsuorien toimien osallistujat tai oikeussubjektit vastustavat paikalla tehtävää tarkastusta tai todentamista, Jordanian viranomaisten on kansallisten sääntöjen mukaisesti annettava OLAFin henkilöstölle tarvittavaa apua, jotta se voi suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä.

5. OLAF pyrkii ilmoittamaan Jordanian viranomaisille tällaisten tarkastusten ja todentamisten tuloksista.

6. Jordanian viranomaisten on tehtävä yhteistyötä Euroopan syyttäjänviraston ([7]) kanssa, jotta se voi täyttää velvollisuutensa tutkia unionin taloudellisia etuja vahingoittavia rikoksia, asettaa kyseisten rikosten tekijät ja niihin osalliset syytteeseen ja tuomita heidät sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

3 artikla

Tiedottaminen ja kuuleminen

1. Osapuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja sopimuksen mukaista keskinäistä avunantoa varten, jollei tätä kielletä sovellettavissa säännöissä, ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.

2. Jordanian toimivaltaisten viranomaisten on kohtuullisen ajan kuluessa ilmoitettava komissiolle ja/tai OLAFille tietoonsa tulleet tiedot, jotka koskevat epäiltyjä tai todettuja sääntöjenvastaisuuksia epäsuorien toimien toteuttamiseksi tehtyjen avustussopimusten tai sopimusten tekemisessä ja/tai täytäntöönpanossa.

([7]) Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa (EUVL L 283, 31.10.2017, s. 1).

4 artikla

Luottamuksellisuus

Osapuolet suojaavat sopimuksen nojalla missä tahansa muodossa toimitetut tai hankitut tiedot samalla tavalla kuin vastaavat tiedot suojataan niiden sovellettavilla säännöillä. Tällaisia tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on saatava tällaisia tietoja tehtäviensä vuoksi PRIMA-säätiössä, unionin toimielimissä, osallistujavaltioissa tai Jordanian hašemiittisessa kuningaskunnassa, ja tällaisia tietoja saa käyttää vain osapuolten taloudellisten etujen tuloksellisen suojaamisen varmistamiseksi.”.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta. Jos hyväksytte tämän kirjeen, se yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostaa kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan ja täydennetään PRIMA-sopimusta. Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, kun unioni ja Jordanian hašemiittinen kuningaskunta ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen sisäiset hyväksymismenettelynsä tämän sopimuksen tekemiseksi.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjunde juli år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



عن الإتحاد الأوروبي

B. ***Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan kirje***

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraava tänään päivätty kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) ([8]) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavaan Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan väliseen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaan sopimukseen, jäljempänä ’PRIMA-sopimus’. PRIMA-sopimuksessa määrättiin ehdoista ja edellytyksistä Jordanian osallistumiselle PRIMAan. Ehdot ja edellytykset on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([9]), jäljempänä ’PRIMA-päätös’, ja tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin PRIMA-päätös on voimassa. PRIMA-päätöksen mukaan viimeiset Horisontti 2020 -puiteohjelmasta rahoitettavat toimet, mukaan lukien viimeiset ehdotuspyynnöt kyseeseen tulevien vuotuisten työsuunnitelmien puitteissa, oli käynnistettävä 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa 31 päivään joulukuuta 2025 mennessä. Sen toimien jatkamiseksi PRIMA-päätös oli muutettava ja integroitava osaksi Horisontti Eurooppa -puiteohjelmaa.

Sen jälkeen, kun hyväksyttiin Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167 ([10]), jäljempänä ’muutettu PRIMA-päätös’, päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siten, että unionin osallistumista PRIMAan jatketaan Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa, on tarpeen muuttaa ja täydentää PRIMA-sopimusta sen mukauttamiseksi muutettuun PRIMA-päätökseen, jotta Jordaniaa voidaan edelleen pitää Horisontti Eurooppa -puiteohjelman osallistujavaltiona muutetun PRIMA-päätöksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Lisäksi uudet varainhoitosäännöt huomioon ottaen PRIMA-sopimukseen on tarpeen sisällyttää kaikilta osin PRIMA-sopimuksen 2 artiklan nojalla sovitut keskinäistä avunantoa koskevat täytäntöönpanojärjestelyt sellaisina kuin se vahvistetaan tässä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa. PRIMA-sopimuksen muuttamiseksi ja keskinäistä avunantoa koskevien täytäntöönpanojärjestelyjen sisällyttämiseksi siihen kaikilta osin ehdotetaan sen vuoksi seuraavia muutoksia:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”Ehdot ja edellytykset Jordanian osallistumiselle PRIMAan vahvistetaan päätöksessä (EU) 2017/1324 ([11]). Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt vahvistetaan liitteessä.”

2. Lisätään 7 artikla seuraavasti:

”Yhteistyölle välttämättömät apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt on sisällytetty tämän sopimuksen liitteeksi, ja ne ovat erottamaton osa sopimusta.”.

([8]) Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus (EUVL L 348, 29.12.2017, s. 29).

([9]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

([10]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([11]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L, 185, 18.7.2017, s. 1).

3. Lisätään sopimukseen liite seuraavasti:

"LIITE

2 ARTIKLAN MUKAISESTA KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA

Tässä liitteessä esitetyt keskinäistä avunantoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt koskevat erityisesti päätöksen (EU) 2017/1324 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamista kyseisen päätöksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviin epäsuoriin toimiin, jäljempänä 'epäsuorat toimet'.

1 artikla

Tarkastukset, arvioinnit ja todentamiset

1. Jordanian viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua menojen tarkastuksissa. Kyseisten tarkastusten yhteydessä PRIMAn täytäntöönpanorakenteen, jäljempänä 'PRIMA-säätiö', henkilöstöllä ja muilla PRIMA-säätiön valtuuttamilla henkilöillä, komission toimihenkilöillä ja muilla komission valtuuttamilla henkilöillä sekä Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on oltava asianmukainen pääsy toimipaikkoihin, töihin ja asiakirjoihin (sekä sähköisiin että paperiversioihin) sekä kaikkiin tarvittaviin tietoihin tarkastusten, arviointien ja todentamisten suorittamiseksi, jotka koskevat Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita epäsuoriin toimiin osallistujia, niiden kunkin toimivallan ja sovellettavien sääntöjen mukaisesti, mukaan lukien päätös (EU) 2017/1324 ja asianomaisissa avustussopimuksissa tai muissa sopimuksissa vahvistetut sovellettavat ehdot ja edellytykset.

Jos toimen toteuttaminen on ulkoistettu tai valtuudet sen toteuttamiseen on siirretty edelleen kokonaan tai osittain toiselle taholle tai jos toimi edellyttää hankintasopimuksen tekemistä kolmannen osapuolen kanssa tai taloudellisen tuen myöntämistä kolmannelle osapuolelle, PRIMA-säätiön henkilöstö ja muut PRIMA-säätiön valtuuttamat henkilöt, komission toimihenkilöt ja muut komission valtuuttamat henkilöt sekä Euroopan tilintarkastustuomioistuin voivat toimivaltansa mukaisesti suorittaa Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita oikeussubjekteja koskevia tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia.

2. Tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia voidaan suorittaa päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, tai sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen tai sopimuksen irtisanomisen jälkeen, niin kauan kuin se on tarpeen PRIMAn täytäntöönpanemiseksi.

2 artikla

Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) ja Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) tutkimukset

1. Jordanian viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua OLAFin tutkimuksissa. Tähän liittyen komissio voi (OLAFin kautta) neuvoston asetuksessa (Euratom, EY) N:o 2185/96 ([12]) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU, Euratom) N:o 883/2013 ([13]) olevien säännösten ja niissä säädettyjen menettelyjen mukaisesti suorittaa tutkimuksia samoin kuin paikan päällä suoritettavia tarkastuksia ja todentamisia selvittääkseen, onko päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, mukaisesti suoraan tai välillisesti rahoitettuun avustussopimukseen tai -päätökseen taikka sopimukseen liittynyt unionin taloudellisia etuja vahingoittavia petoksia, lahjontaa tai muuta laitonta toimintaa.

([12]) Neuvoston asetus (Euratom, EY) N:o 2185/96, annettu 11 päivänä marraskuuta 1996, komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2).

([13]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 883/2013, annettu 11 päivänä syyskuuta 2013, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ja neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 1074/1999 kumoamisesta (EUVL L 248, 18.9.2013, s. 1).

Jos toimen toteuttaminen on ulkoistettu tai valtuudet sen toteuttamiseen on siirretty edelleen kokonaan tai osittain toiselle taholle tai jos toimi edellyttää hankintasopimuksen tekemistä kolmannen osapuolen kanssa tai taloudellisen tuen myöntämistä kolmannelle osapuolelle, OLAF voi toimivaltansa mukaisesti suorittaa Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneita oikeussubjekteja koskevia tutkimuksia.

2. OLAF valmistelee ja suorittaa tällaiset paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tiiviissä yhteistyössä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan nimeämän Jordanian toimivaltaisen viranomaisen kanssa.

Tämän kohdan soveltamiseksi nimetty Jordanian viranomainen on Jordanian tiede- ja teknologianeuvosto. OLAF ilmoittaa nimetylle viranomaiselle hyvissä ajoin paikalla tehtävien tarkastusten ja todentamisten kohteesta, tarkoituksesta ja oikeusperustasta, jotta tämä voi antaa tarvittavaa apua. Jordanian toimivaltaisten viranomaisten henkilöstö voi tätä varten osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

3. Nimetty Jordanian viranomainen voi halutessaan suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä OLAFin kanssa.

4. Jos asianomaiset Jordanian hašemiittiseen kuningaskuntaan sijoittautuneet epäsuorien toimien osallistujat tai oikeussubjektit vastustavat paikalla tehtävää tarkastusta tai todentamista, Jordanian viranomaisten on kansallisten sääntöjen mukaisesti annettava OLAFin henkilöstölle tarvittavaa apua, jotta se voi suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä.

5. OLAF pyrkii ilmoittamaan Jordanian viranomaisille tällaisten tarkastusten ja todentamisten tuloksista.

6. Jordanian viranomaisten on tehtävä yhteistyötä Euroopan syyttäjänviraston [14] kanssa, jotta se voi täyttää velvollisuutensa tutkia unionin taloudellisia etuja vahingoittavia rikoksia, asettaa kyseisten rikosten tekijät ja niihin osalliset syytteeseen ja tuomita heidät sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

3 artikla

Tiedottaminen ja kuuleminen

1. Osapuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja sopimuksen mukaista keskinäistä avunantoa varten, jollei tätä kielletä sovellettavissa säännöissä, ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.

2. Jordanian toimivaltaisten viranomaisten on kohtuullisen ajan kuluessa ilmoitettava komissiolle ja/tai OLAFille tietoonsa tulleet tiedot, jotka koskevat epäiltyjä tai todettuja sääntöjenvastaisuuksia epäsuorien toimien toteuttamiseksi tehtyjen avustussopimusten tai sopimusten tekemisessä ja/tai täytäntöönpanossa.

[14] Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa (EUVL L 283, 31.10.2017, s. 1).

4 artikla

Luottamuksellisuus

Osapuolet suojaavat sopimuksen nojalla missä tahansa muodossa toimitetut tai hankitut tiedot samalla tavalla kuin vastaavat tiedot suojataan niiden sovellettavilla säännöillä. Tällaisia tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on saatava tällaisia tietoja tehtäviensä vuoksi PRIMA-säätiössä, unionin toimielimissä, osallistujavaltioissa tai Jordanian hašemiittisessa kuningaskunnassa, ja tällaisia tietoja saa käyttää vain osapuolten taloudellisten etujen tuloksellisen suojaamisen varmistamiseksi.”.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta. Jos hyväksytte tämän kirjeen, se yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostaa kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan ja täydennetään PRIMA-sopimusta. Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, kun unioni ja Jordanian hašemiittinen kuningaskunta ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen sisäiset hyväksymismenettelynsä tämän sopimuksen tekemiseksi.”.

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni hyväksyy kirjeenne sisällön ja että unionin kirje ja tämä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan kirje muodostavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen PRIMA-sopimuksen muuttamisesta ja täydentämisestä ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين
Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

عن المملكة الأردنية الهاشمية

За Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Thar ceann Ríocht Haisimíteach na hIordáine
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
Per il Regno hascemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
a Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Haxemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashimitiska konungarikets vägnar